

Daniel Göler

Entrepreneurship im Transformationskontext – Eine Analyse des regionalen Gründungsgeschehens in Südosteuropa (mit Beispielen aus Albanien und Serbien)

Zusammenfassung

Unternehmensgründungen gelten als Motoren der Wirtschaftsentwicklung. Rege Gründungsaktivitäten werden vielfach als Zeichen einer dynamischen Volkswirtschaft interpretiert. Das ist auch im Transformationskontext so, wo privates Unternehmertum gestern wie heute der entscheidende Träger der Markttransformation ist. Aus regionalökonomischer Sicht allerdings müssen Unternehmensgründungen im Handlungsrahmen der post-sozialistischen Systemtransformation differenzierter betrachtet werden. Dabei sind sowohl die individuellen Motivationen als auch die Qualifikationen der Akteure zu hinterfragen. Nicht zuletzt spielt das regionale Umfeld eine entscheidende Rolle, weshalb im vorgelegten Beitrag den Rahmenbedingungen in den Untersuchungsgebieten Albanien und Serbien zunächst eingehend Beachtung geschenkt wird.

Zu den aufgeworfenen Fragenkreisen werden dann Erkenntnisse empirischer Studien als Beitrag zur Gründungsforschung im Transformationskontext vorgelegt. Ausgehend von der These eines nicht-linearen Transformationsverlaufs, fragilen regionalökonomischen Strukturen sowie einer Schwäche der unternehmensbezogenen öffentlichen Institutionen wird in der akteursbezogenen Analyse der Frage nach Effekten, Stabilität und Problemen von Entrepreneurship nachgegangen. Dabei zeigt sich in einer überwiegend kleinbetrieblich strukturierten Privatwirtschaft eine beachtliche Vielfalt an Erscheinungsformen, deren wesentliche Kennzeichen in einer Typisierung von Gründungspfaden münden.

Die Studien aus Albanien und Serbien bestätigen und relativieren dann zugleich das Bild des Entrepreneurs als Hoffnungsträger: Einerseits hat die derzeitige wirtschaftliche Dynamik in Albanien zahllose Erfolgsstories hervorgebracht, andererseits drängt sich vielfach der Eindruck eines suboptimalen Unternehmertums auf. Nicht selten ist die fehlende Erwerbsalternative das zentrale Handlungsmotiv. Zu einem ähnlichen Befund tritt im Falle Serbiens in einem von abwartender Haltung und Stagnation geprägten Handlungsrahmen das insgesamt reflektiertere, weniger spontane und professioneller organisierte Unternehmertum. Hinsichtlich des Beitrages zur ökonomischen Stabilisierung kann in der serbischen Volkswirtschaft ein derzeit ruhendes strukturelles Entwicklungsmoment vermutet werden, denn die meisten Unternehmen sind in ihrem Umfeld eingebettet und verfügen im Falle der mittleren und großen Betriebe über internationale Kontakte.

In beiden Ländern tritt ein quasi informeller Kapital- und Wissenstransfer aus dem Ausland an die Stelle der aus westlichen Gesellschaften bekannten gründungsrelevanten Inkubatoreinrichtungen: So wird im Zug einer vorgesetzten temporären Emigration neben den Finanzmitteln häufig auch das notwendige Know-how erworben, schließlich weisen gerade die albanischen Unternehmen oft keinerlei Bezug zu den erworbenen Qualifikationen des Gründers auf. Auch ein Wechsel von Geschäftsfeldern ist keine Seltenheit. Von institutioneller Seite aus dagegen existieren kaum gründungsfördernde Angebote, weder finanzieller Art noch im Hinblick auf eigentlich dringend notwendige Qualifizierungsangebote.

Daniel Göler

Entrepreneurship in the Context of Transformation – An Analysis of Regional Business Start-Ups in South-East Europe (with examples from Albania and Serbia)

Abstract

Business start-ups are billed as the drivers of economic development, which is the reason why many people see lively entrepreneurial activities as an indication of a dynamic economy. That is also the case in the context of transformation, where private entrepreneurship has been the key to the transformation on the market of yesterday and today. Admittedly, from the point of view of the regional economy, business start-ups call for a much more differentiated interpretation acting within the framework of the post-socialist system transformation. This is the reason why we should critically revise our concept of the individual motivations and qualifications of the players. It should not be forgotten that regional environment has a key role to play, which is why this article focuses its greatest attention on the context in the areas of Albania and Serbia under investigation.

It provides insights from empirical studies as a contribution to the research on the group of questions addressed in the context of transformation. Based on the thesis of non-linear transformation, fragile

regional economic structures and weak public company-related institutions the player-related analysis deals with the effects, the stability and the problems of entrepreneurship. Even though the greater portion of the private economy has a small-business structure, there is an amazing array of phenomena that lead to typifying the paths of business start-ups. The studies from Albania and Serbia both bear out and qualify in relative terms the image of the entrepreneur as the hope for the future: On the one hand, the present economic dynamic in Albania has brought countless success stories to the fore. On the other hand, there are many cases where entrepreneurship makes a suboptimal impression. It is not unusual that the main motivation for taking action is the lack of other means of gainful employment. In Serbia, there is a similar situation, but entrepreneurship is more reflective, less spontaneous and more professionally organised with more of a wait-and-see attitude in a stagnating framework of activities. The Serbian economy may be presumed to have dormant structural development momentum for its contribution to economic stabilisation because most companies are embedded in their environment while medium-sized and large companies have international contacts.

In both countries, a quasi-informal capital transfer and knowledge sharing from abroad takes the place of the incubator institutions for business start-ups familiar from Western society: For instance, expertise is acquired along with the funds required in the course of temporary upstream emigration and it is especially the Albanian companies that do not have any relationship to the qualifications the founder has acquired. Changing fields of business activities is also not unusual. Finally, there are hardly any institutions offering promotion for business start-ups, either in terms of finances or the urgently needed qualifications.

Daniel Göler

La création d'entreprises dans le contexte des transformations – Analyse de la création régionale d'entreprises en Europe du Sud-Est (exemples de l'Albanie et de la Serbie)

Résumé

La création d'entreprises est considérée à juste titre comme le ressort du développement économique. On considère que les nombreuses créations sont un indice de dynamisme économique. C'est bien entendu vrai aussi pour les phases de transformation puisque l'entreprise privée est et reste le principal support des mutations du marché. Toutefois, une différenciation doit être opérée pour la création d'entreprises pendant la période post-communiste, en s'interrogeant principalement sur les motivations individuelles et la qualification des intervenants. Le contexte régional joue lui aussi un rôle déterminant, expliquant que le présent article aborde en premier les conditions générales en Albanie et en Serbie.

Les connaissances gagnées par les études empiriques servent dans un premier temps de bases pour l'étude générale du cadre des transformations. L'auteur aborde les questions telles que les retombées, la stabilité et les problèmes liés à la création d'entreprises sur la base d'un profil non linéaire des transformations, de la faiblesse des structures régionales et de l'absence d'institutions publiques pouvant prendre en charge l'encadrement. Les nombreuses petites entreprises privées qui ont vu le jour présentent une grande variété de formes mais ont toutes les mêmes caractéristiques pour ce qui concerne leur genèse.

Les études réalisées en Albanie et en Serbie conduisent à confirmer et, simultanément, à relativiser l'image traditionnelle de l'entrepreneur comme porteur d'espérances: D'une part, la période actuelle d'essor économique en Albanie a donné de nombreux succès incontestables mais d'autre part, l'impression générale est celle d'entreprises présentant des conditions suboptimales. Bien souvent c'est l'absence de travail qui constitue la motivation principale. Le même phénomène s'observe en Serbie, mais sur une toile de fond d'attentisme et de stagnation les créations d'entreprises s'effectuent de manière plus réfléchie, moins spontanée et plus professionnellement organisée. Au niveau des retombées concernant la stabilisation économique du pays, les créations d'entreprises jouent un rôle de stabilisation structurelle du développement par une bonne insertion dans le milieu direct et, pour les entreprises moyennes et grandes, par des contacts internationaux.

Dans ces deux pays, les institutions incubatrices habituellement chargées d'encadrer la phase de stabilisation des nouvelles créations dans les sociétés occidentales sont remplacées par un transfert spontané de capitaux et de connaissances en provenance de l'extérieur. Dans de nombreux cas, la création est précédée d'une émigration temporaire pour l'acquisition des moyens financiers et des connaissances. En Albanie tout particulièrement, les créations d'entreprises n'ont aucun rapport avec

la qualification initiale des opérateurs. Les changements de domaines d'activités sont également très fréquents. Les institutions publiques ne proposent pratiquement rien au niveau des encouragements financiers et de la formation qui serait pourtant impérieusement nécessaire.

Даниэль Гёлер

Предпринимательство в контексте процесса трансформации – анализ регионального развития в Юго-Восточной Европе (на примере Албании и Сербии)

Предпринимательство, приватизация и возникновение новых предприятий считаются основой, локомотивом экономического развития. Интенсивная экономическая активность в этой области часто воспринимается как свидетельство динамичной экономики. Это справедливо и в контексте процесса трансформации, где частное предпринимательство как раньше, так и теперь является главной опорой рынка. Однако, с регионально-экономической точки зрения, предпринимательство и возникновение новых предприятий следует рассматривать в рамках постсоциалистической системной трансформации более дифференцированно. При этом необходимо критически подходить к рассмотрению как индивидуальной мотивации, так и квалификации всех участников данного процесса. Не последнюю роль здесь играет региональный контекст, поэтому в статье изначально уделено подробное внимание соответствующим рамочным условиям в исследуемых Албании и Сербии. В качестве вклада в изучение процессов предпринимательства и основания частных предприятий в контексте процесса трансформации в статье также приводятся данные эмпирических исследований. Исходя из тезиса нелинейного хода процесса трансформации, недостаточно неразвитых регионально-экономических структур, а также слабости государственных и др. организаций, призванных способствовать развитию предпринимательства, анализируются вопросы, связанные с эффектом, стабильностью и проблемами развития частного предпринимательства, затрагивающие все действующие силы и участников указанного процесса. При этом при преобладании мелких частных предприятий выявляется значительное формальное разнообразие, существенные признаки которого дают основание для последующей типизации.

Результаты исследований на примере Албании и Сербии указывают на относительность собственно предпринимателя как основной опоры трансформационного развития: с одной стороны, в Албании нынешняя экономическая динамика свидетельствует о многочисленных конкретных успехах, с другой – возникает впечатление о неоптимальном предпринимательстве. Нередко главным побудительным мотивом предпринимательской деятельности является отсутствие альтернативы трудоустройства. По тому же пути в условиях стагнации идет в рамках относительно предсказуемого развития менее спонтанное и более профессионально организованное предпринимательство Сербии. Говоря о вкладе в экономическую стабилизацию, в сербской экономике можно выделить стабилизирующий в настоящее время структурный момент: большая часть предприятий тесно связана со своим окружением и располагает, применительно к средним и большим предприятиям, международными контактами.

В обеих странах имеет место квазинеформальный трансфер капиталов и знаний из-за рубежа (т.н. „инкубаторы“), таким образом в ходе трудовой эмиграции наряду с финансовыми средствами часто приобретается и необходимое ноу-хау, в частности албанские предприятия часто не обнаруживают непосредственной связи с квалификацией самого учредителя. Изменение специализации также не является исключением. С институциональной точки зрения, практически не имеется каких-либо существенных предпосылок развития предпринимательства ни финансового характера, ни в смысле крайне необходимого повышения квалификации.